El jardín de los cerezos · partitura de la despedida

Actividad de lectura en grupo · acto IV de Antón Chéjov. Contiene el desenlace. Es una guía de acciones y sonidos, no una traducción ni un libreto alternativo.

Cómo usarla

Leer el cuarto acto en una edición legítima. Repartir las voces entre el grupo. Una persona conduce las señales y otra marca los efectos sin añadir diálogos. Cuando aparezca «pausa», detener la voz y observar qué cambia.

Secuencia para leer y escuchar

Orden	Acción del texto	Pausa o sonido
1	El cuarto aparece casi vacío; hay maletas y preparativos de marcha.	Escuchar la actividad del pasillo antes de intervenir.
2	Ania pregunta por el traslado de Firs al hospital. Liubov vuelve a mencionarlo.	Dan por hecho que lo han llevado, sin comprobarlo.
3	Varia y Lopajin quedan a solas, pero él no llega a pedirle matrimonio.	Las pausas y una llamada de fuera cierran el encuentro.
4	Los grupos salen; Liubov y Gaev se quedan a solas un instante.	Su llanto contenido contrasta con las voces alegres que llaman desde fuera.
5	La casa queda vacía.	Puertas cerradas → carruajes que se alejan → silencio → hacha lejana.
6	Firs aparece, encuentra cerrado y se tiende inmóvil.	Regresa el sonido semejante a una cuerda que se rompe → silencio → hacha.

Preguntas para responder después de la lectura

1. ¿Qué indicio hace que las preguntas sobre Firs resulten inquietantes al final?

2. ¿Qué cambia si el hacha se oye antes de que los carruajes se hayan marchado?

3. Señala una indicación del texto y una decisión que corresponde al montaje.

Orientaciones de respuesta · lectura y ensayo

1. Distintas personas aseguran que se ha dado la orden de trasladar a Firs, pero no se comprueba que efectivamente haya salido. La puerta cerrada y su aparición posterior ponen en evidencia esa diferencia entre ordenar y verificar.

2. En el cierre, el orden transmite primero la salida material de quienes ocupaban la casa y después el trabajo que transforma el jardín. Adelantar el hacha puede crear otro significado, pero se aparta de la secuencia indicada en el texto consultado.

3. Es parte del texto que se oigan puertas, carruajes, hacha y un sonido semejante a una cuerda que se rompe. Es una decisión escénica cuánto dura una pausa, con qué intensidad se ejecuta un efecto o desde dónde parece llegar.

Aclaración importante

El texto muestra a Firs tendido sin moverse, pero no contiene una certificación explícita de su muerte en el último instante. La lectura del grupo debe distinguir lo observado de lo inferido. El sonido de la cuerda aparece antes, en el acto II, y reaparece en el cierre: su causa no se fija como un dato literal.

Variante de ensayo con accesibilidad

Para un grupo que no pueda oír los efectos, una persona puede señalarlos con tarjetas visuales neutras y silenciosas o con gestos acordados. Mantengan el mismo orden de eventos y permitan que cada lector elija un ritmo legible sin forzar expresiones emocionales.

Referencia original consultada: *The Cherry Orchard*, acto IV, dentro de *Plays by Anton Chekhov, Second Series*; traducción inglesa de Julius West, Project Gutenberg n.º 7986. Esta partitura y sus preguntas son redacción original, no una versión española del texto.